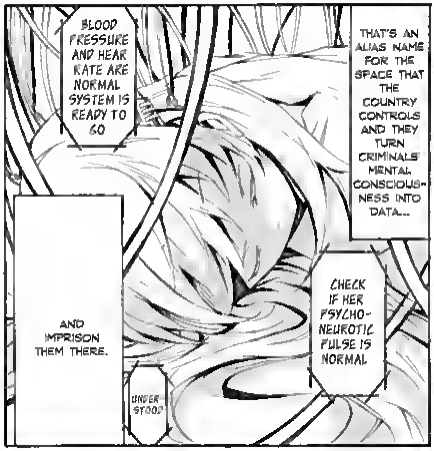
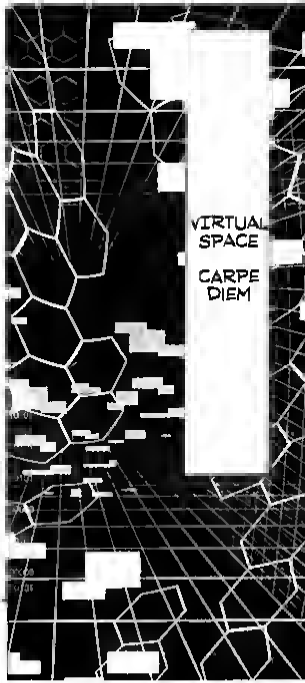
raw provider: Banana ice
translator: Yuuzuki
Cleaner: Yukiusagi
Typesetter: I-yuuki
Proofreader: Helen
QC-er: I-yume

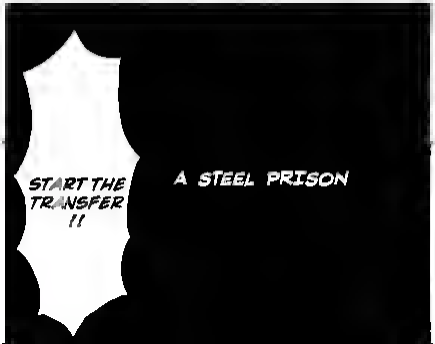
kawaii-corner.livejournal.com
crunchyroll.com/group/kawaii_corner

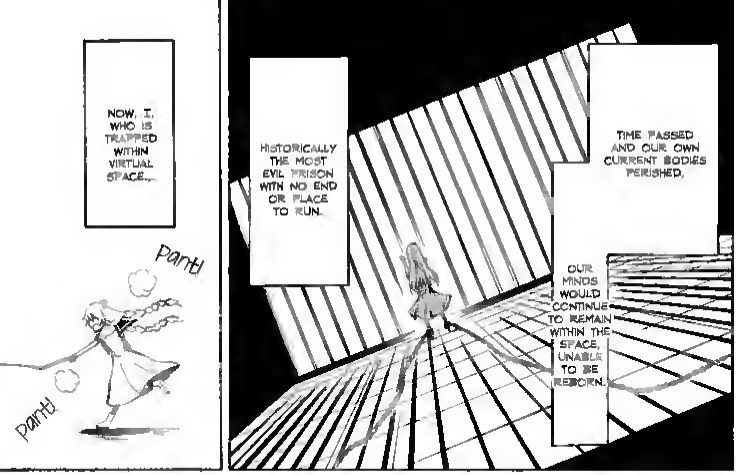
IN THE NEAR FUTURE, THE LEGAL SYSTEM WILL CHANGE.
WHILE YOU ARE A MINOR, AS PUNISHMENT FOR MURDERING YOUR FRIENDS IN A BRUTAL WAY...
DEFENDANT, KIIRO HANAWA
A HEAVY SENTENCE BROUGHT DOWN ON A YOUNG GIRL
...
YOU ARE SENTENCED TO LIFE...
IN "VIRTUAL SPACE"
EXILE YOUNG CRIMINALS ETERNALLY

PERFORMED BY MINORS WHO LATER COMMIT SUICIDE BELIEVING "SIN CAN BE ESCAPED IF I DIE"
AS A COUNTRY THE PUNISHMENT WAS ESTABLISHED AS A COUNTER-MEASURE AGAINST THE YEARLY INCREASING MALICIOUS CRIMINAL ACTS


BLOOD PRESSURE AND HEAR RATE ARE NORMAL SYSTEM IS READY TO GO
THAT'S AN ALIAS NAME FOR THE SPACE THAT THE COUNTRY CONTROLS AND THEY TURN CRIMINALS MENTAL CONSCIOUS-NESS INTO DATA...
CHECK IF HER PSYCHO-NEUROTIC PULSE IS NORMAL
AND IMPRISON THEM THERE.
UNDER-STOOD

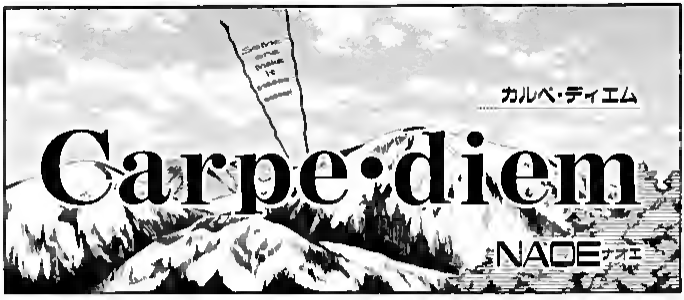

VIRTUAL SPACE
CARPE DIEM


START THE TRANSFER !!
A STEEL PRISON

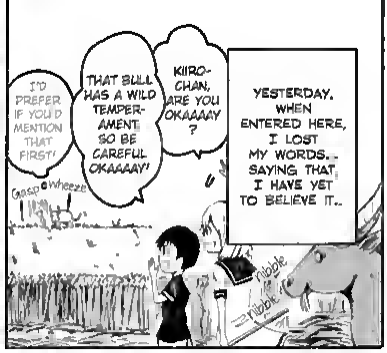

NOW, I, WHO IS TRAPPED WITHIN VIRTUAL SPACE...
Panth
Panth
HISTORICALLY THE MOST EVIL PRISON WITH NO END OR PLACE TO RUN.
TIME PASSED AND OUR OWN CURRENT BODIES PERISHED,
OUR MINDS WOULD CONTINUE TO REMAIN WITHIN THE SPACE, UNABLE TO BE REBORN.

W... WAIT !!!

Stomp
AAA
AHH!!
OUT IN THE EXTREME BOONIES, I'M BEING DRAGGED ALONG BY BULL THAT HAS ESCAPED.
Stomp Stomp


カルペ・ディエム
Carpe·diem
NAOE ナオエ

JUVENILE CRIMINALS.
EVERYONE HERE HAS BEEN SENTENCED TO BE TRAPPED IN VIRTUAL SPACE.


YESTERDAY, WHEN ENTERED HERE, I LOST MY WORDS.. SAYING THAT I HAVE YET TO BELIEVE IT..
KIIRO-CHAN, ARE YOU OKAAAAY?
THAT BULL HAS A WILD TEMPERAMENT. SO BE CAREFUL OKAAAAY!
I'D PREFER IF YOU'D MENTION THAT FIRST!
Gasp
Wheeze
Noble
Noble

ALL THE CRIMINALS LIVE A SELF-SUFFICIENT LIFESTYLE, WORKING TOGETHER ON THE DAIRY FARM AND GROWING CROPS.
GOOD MORNING!
SHAPP
MORNIN'
AND THIS IS THAT STEEL PRISON, CARPE DIEM.

NICE PANTS! ☆
FLIP
AND THE MOST UNBELIEVABLE THING IS...
IN A PLACE SUCH AS THIS
RUSTLE

OFF
ISHMENT
WHACK
PUN
Aaah as I thought, seeing the pants of a young girl first thing in the morning stings the eyes.
(In a good way)
FLIP
OK! HOLD DOWN THAT SIDE !!!
WAH!
NOW! PULL DOWN HIS GREEN PANTS !!!!!
WA
A
THOSE GUYS ...

THAT SILLY MAN "MIDORI MORIYAMA" IS...
IMPOS-SIBLE . OVERALLS?
HEHE YOU'VE GOT A WAY TO GO YET.
AN NPC WHO CONTROLS VIRTUAL SPACE.

ALTHOUGH IT ISN'T OBVIOUS FROM LOOKING AT HIM, MIDORI-SAN HAS BEEN LEFT WITH THE RESPONSIBILITY OF SUPPORTING AND MANAGING VIRTUAL SPACE. SO HIS WORD IS ABSOLUTE
IT'S SAID THAT MIDORI-SAN IS THE ONE WHO RECONSTRUCTED THIS "STEEL PRISON" TO MAKE IT INTO THIS RURAL COUNTRYSIDE.
IN REALITY, HE'S A REALLY AMAZING NPC
AH, I'LL GIVE YOU A FAIR WARNING, BUT I THINK IT'LL WORK WITH BOYS PANTS TOO. YEH, IT WORKS
OOOOOO!!
WAAAAH! RUN AWAY!
grunt
KYAA!
I TAKE BACK THAT LAST PART! What is this guy
AH, I WAS BEING DRAGGED AROUND BY A BULL EARLIER.
WHAT WOULD YOU DO... IF GERMS GOT INSIDE COME HERE.
SHOCK
YOUR KNEE..
IT'S GRAZED
...EH?
YES?!
OI!

I SEE OKAY, THAT'S ALRIGHT NOW.
AMAZ-ING...
UH YEH..
NOT REALLY...
HAVE YOU GOTTEN USED TO LIFE HERE?
HE'S KAITO KAMIKI-KUN. MIDORI-SAN SAYS KAMIKI-KUN HAS BEEN HERE FOR 80 YEARS.
ALTHOUGH HE APPEARS TO BE A CHILD, HE IS MUCH OLDER THAN ME.
KIDS YOU SAY... BUT EVEN YOU'RE AROUND THE SAME AGE AS THEM
HAVE YOU GOT USED TO LOOKING AFTER THE LITTLE KIDS?
YOU'RE WRONG

WELL I HAVE TO GO NOW
I'VE GOT WORK TO DO
YOU'RE A NPC AREN'T YOU? LOOK AFTER HER PROPERLY!
Keeping an eye on Kiiro-chan, Karto-kun you love the pretty ones!
March! March!
Kiiro-chaaaaan! There you are!
EH?
...HE FINALLY CAME
RUSTLE
I WONDER IF IT'S BECAUSE HE'S AN OLDER BROTHER
WHAT DO YOU THINK? HE HAS CALMED DOWN SINCE HE CAME HERE
WHEN PEOPLE STAY HERE FOR SUCH A LONG PERIOD OF TIME, THEY BECOME VERY COMPOSED LIKE THAT
NOW THAT YOU MENTION IT, HE DOES SEEM LIKE AN OLDER BROTHER.
I'm sensitive, pull yourself together!!
HEY
HE SAYS HE HAD A YOUNGER SISTER
OLDER BROTHER?

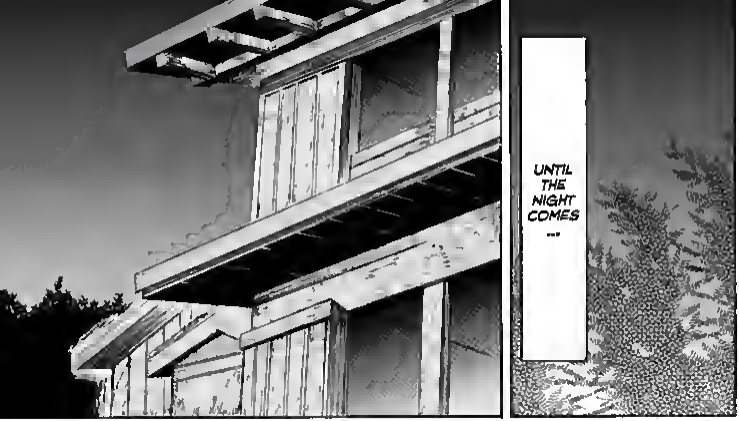
RUSTLE
THAT'S TRUE,
BUT THAT'S ...
BUT ...
KAITO-KUN IS ALSO A CRIMINAL, ISN'T HE?
THE SAME AS KIIRO-CHAN, RIGHT?

AAAAH!
MIDORI IS BULLYING KIIRO-CHAN !!!
I AM NOT!
KIIRO-CHAN, YOU SEEM DOWN ARE YOU OKAY?
EH... Y YEH
MIDORI, COME WITH US AS WELL OKAY?
OH YEAH! I'LL TAKE YOU TO "THAT PLACE"!
OF COURSE
WAAAAAAAAAH
Rustle Rustle Rustle
ALRIGHT! KIIRO, FOLLOW US!
EEEH ?!
YOU'RE TAKING THE ANIMAL TRAIL?!
KEEP IT UP! KEEP IT UP! WE'RE ALMOST THERE!!
WAIT. WHERE ARE WE GOING?
YOU'LL KNOW WHEN WE GET THERE
Pant
Pant
Woosh
B.
BUT ...
UWAH!

PRETTY
...

WHEN YOU COME HERE, YOU CAN THINK "I'LL DO MY BEST TOMORROW AS WELL", CAN'T YOU?
YOU'RE ALWAYS GOOFING OFF, AREN'T YOU?
S... SHUT UUUP!
HEEY
Aaaaalrighty!
It's getting late, so let's head back home.
clap clap
EEEEEEH
AT THAT TIME I REALLY THOUGHT "WONDERFUL LANDSCAPE"
IT WAS WONDERFUL TO THE POINT I COULD FORGET WHERE I AM...
Kiiro-chan as well, let's go back home, okay?
CAN'T WE...

THAT'S RIGHT ...
OKAY.


UNTIL THE NIGHT COMES ...

SLEEPING TOGETHER IN ONE ROOM. . IT'S JUST LIKE AN ELEMENTARY SCHOOL FIELD TRIP
I WAS SCARED OF THE DARK
EVEN THOUGH I'VE COME TO THIS SPACE, I HAVEN'T BEEN ABLE TO SLEEP AT ALL.
TOMORROW . I HAVE TO DO MY BEST AGAIN.

SHOCK
UG
ya
aa
DID IT COME FROM THE BOY'S ROOM ...?
urg
WHAT WAS THAT?
Agh
SLAM
ARE YOU OKAY ?!!
WHY ISN'T EVERYONE AWAKE? EVEN THOUGH THERE WAS SUCH A LOUD SCREAM. .

...EH?
AH, KIIRO-CHAN, WHY ARE YOU AWAKE?
OOH
ZZZ
WHAT'S WRONG WITH EVERYONE?
THEY'RE HAVING A BAD DREAM... A NIGHTMARE.

EVERY NIGHT
I'M SORRY
SORRY I'M SORRY
I'M SORRY

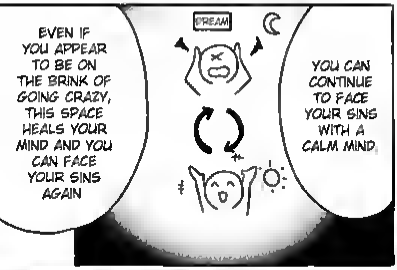
EVERY NIGHT THEY'RE ATTACKED BY HORRIFIC DREAMS ABOUT THEIR OWN SINS... REPENTANCE... REGRET... HATRED...
IT'S DIFFERENT WITH EVERYONE, BUT DEPENDING ON THE PERSON THEY BITE THEIR TONGUE. SO I PATROL THE HOUSE LIKE THIS

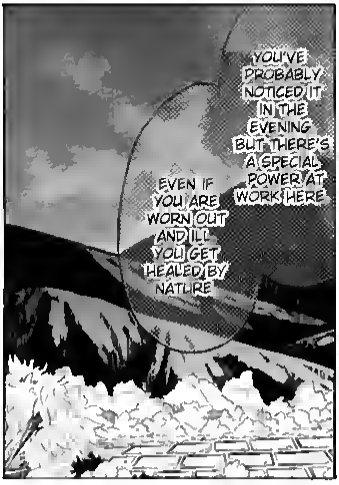
DON'T WORRY ABOUT IT.
THEY'LL GO CRAZY AND DIE!

IT'S USELESS. BEFORE MORNING, NO MATTER WHAT I DO THEY WON'T WAKE UP.
WE HAVE TO WAKE THEM!!
OOR

HERE...YOU DEFINITELY CAN'T GO CRAZY.

WHAT... DO YOU MEAN...?


EVEN IF YOU APPEAR TO BE ON THE BRINK OF GOING CRAZY, THIS SPACE HEALS YOUR MIND AND YOU CAN FACE YOUR SINS AGAIN
DREAM
YOU CAN CONTINUE TO FACE YOUR SINS WITH A CALM MIND.


YOU'VE PROBABLY NOTICED IT IN THE EVENING BUT THERE'S A SPECIAL POWER AT WORK HERE
EVEN IF YOU ARE WORN OUT AND ILL YOU GET HEALED BY NATURE

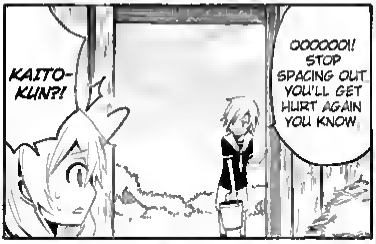
DRIBBLE
THIS IS REPEATED
FOREVER, UNTIL YOU GET OUT OF HERE.
DRIBBLE

NO WAY ...
IT WOULD BE EASIER JUST TO GO CRAZY, WOULDN'T IT...
THAT'S RIGHT ....
...THAT'S WHY THEY WON'T GO CRAZY.
MENTAL TORTURE WITH NO END
THAT IS CARPE DIEM

I WONDER IF YOU GET IT NOW
THIS WORLD'S PLAN
I...
IF I MISUNDERSTOOD SOMETHING...
THERE IS NO SUCH THING AS
FOR US CRIMINALS
THIS IS CARPE DIEM
HELP

nibble
nibble
ONE DAY, I WILL ALSO...
IN THE END, SINCE THEN
I HAVEN'T BEEN ABLE TO SLEEP EVEN ONCE BUT, THERE'S NO REASON TO CONTINUE STAYING AWAKE

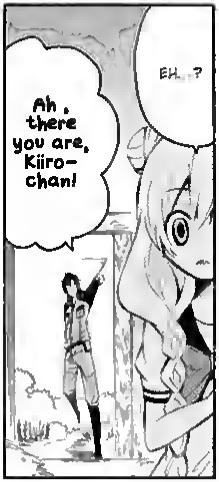
"THIS IS REPEATED FOREVER, UNTIL YOU GET OUT OF HERE"

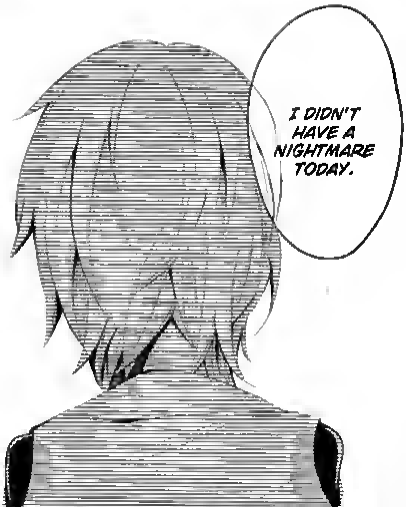


I'M SCARED TO SEE HIM, SO I LEFT BEFORE HE DID BUT I CAN'T SAY THAT TO KAITO-KUN
Y... YEH
WHAT? YOU'RE NOT WITH MIDORI?
YOU DON'T LOOK WELL...

EH?!
WELL... I GUESS IT'S NATURAL WHEN YOU FIRST GET HERE.
YOU... AREN'T SLEEPING AT ALL ARE YOU..?
IF SOMETHING HAPPENS.. TELL ME
PAT
3
!
EVEN IF ONLY A LITTLE.. I CAN BE OF HELP
KAITO-KUN...

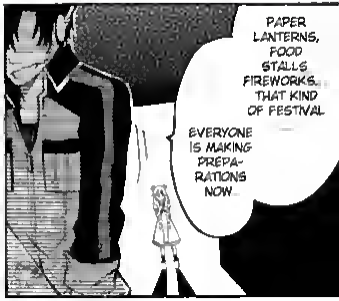
SIT THERE AND REST.
THANKS
IT'S STRANGE EVEN THOUGH I WAS SO UNEASY JUST A MOMENT AGO
KAITO-KUN IS BLUNT BUT VERY KIND
DID...
HM?
AH... NO... THAT IS...
DID SOMETHING ... GOOD HAPPEN?
HMM? YEH..


EH...?
Ah, there you are, Kiiro-chan!


I DIDN'T HAVE A NIGHTMARE TODAY.

YEAH I KNOW
You promised that I could see your pants first thing in the morning, didn't you ?!
WHEN DID ANYBODY PROMISE THAT?!
rage
rage
MIDORI
Kiro-chan! It's festival day, so why don't we go choose a yukata!
EH...
EEEH ?!
YUKATA!?!
FESTIVAL .. WHAT'S THAT?

How about something like this?
IT'S NOT TOO FLASHY ?
SINCE IT'S A CELEBRATION, SOMETHING LIKE THIS IS PERFECT, ISN'T IT?


PAPER LANTERNS, FOOD STALLS FIREWORKS... THAT KIND OF FESTIVAL
EVERYONE IS MAKING PREPA-RATIONS NOW...

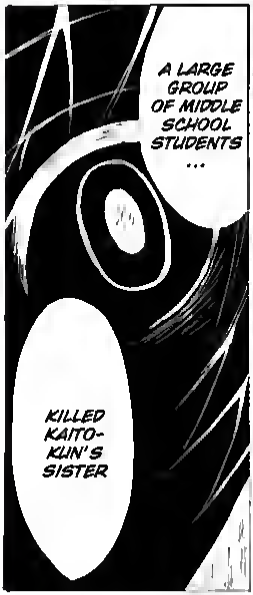
These kinds af festivals are to see aff the people that leave this place.
CELEBRATION?

LEAVE THIS PLACE ?
Released
Ah, this colour is good too, isn't it?

GRAB
WHO?
HOW?
KAITO-KUN.
IT'S BECAUSE HE'S BEEN RECOGNISED AS HAVING ATONED FOR HIS SINS HERE.
I SEE...
ARE YOU DISAPPOINTED THAT IT'S NOT YOU?
SO...
I DIDN'T HAVE A NIGHTMARE TODAY
...NO... SOMEONE LIKE ME..
HAS NO REASON TO BE LET OUT OF HERE SO FAST...

THAT'S WHY HIS INTENT TO KILL WAS SO STRONG.
IT'S BECAUSE HE REALLY LOVED HER.
WHO?
LOVED?

BUT
IT EVEN TOOK THAT LEVEL-HEADED KAITO-KUN ....80 YEARS.


A LARGE GROUP OF MIDDLE SCHOOL STUDENTS ...
KILLED KAITO-KUN'S SISTER

HIS YOUNGER SISTER

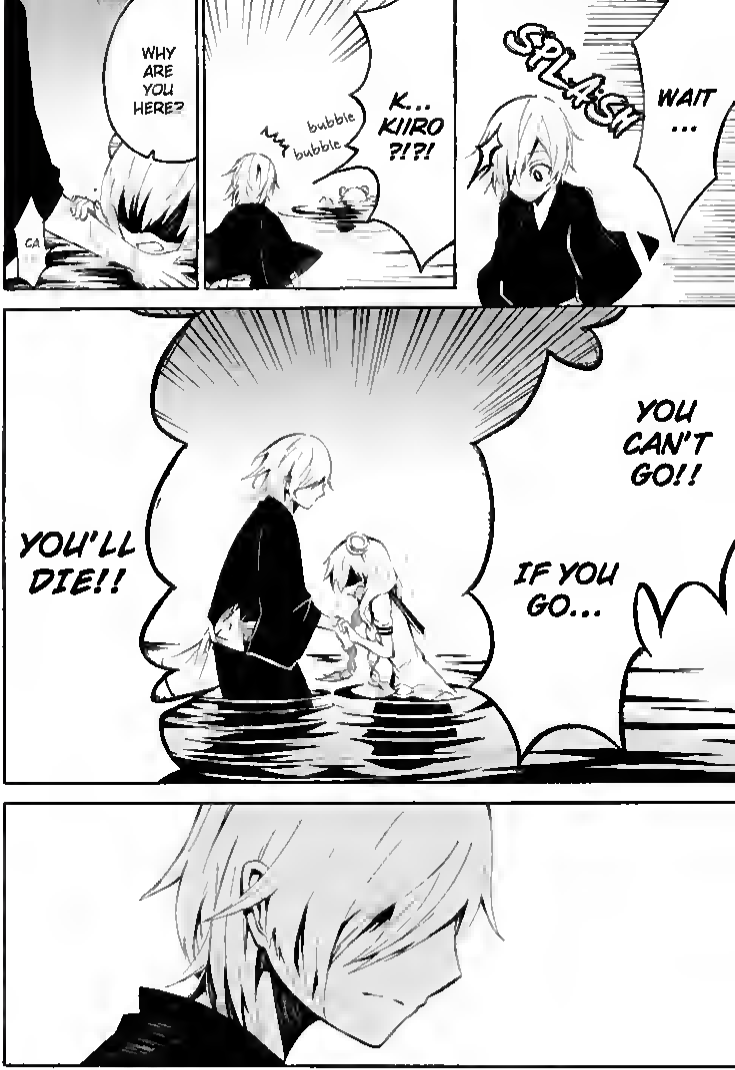
BY CHANCE, THAT DAY KAITO-KUN WAS UNABLE TO COME AND WALK HIS SISTER HOME FROM PIANO CLASS..
THE MIDDLE SCHOOLERS HAD ASSAULTED HIS SISTER UNTIL SHE COULDN'T MOVE..
AS THOUGH THEY WERE PLAYING A VIDEO GAME.
KAITO-KUN BLAMED HIMSELF
ZA aaa
ROLLING
BUT MORE THAN THAT, HE DESPISED THE CRIMINALS
FLASH
AND THEN

...80 YEARS WAS A LONG TIME
...HOW DO WE SEE HIM OFF?
clench
AND NOW IT'S OVER.
WE WON'T DO ANYTHING
WHILE WE'RE ENJOYING THE FESTIVAL, HE'LL UNEXPECTEDLY DISAPPEAR.
THAT MEANS WE WON'T FACE HIM AND WATCH HIM GO.
I..I SEE
BUT, WHEN HE LEAVES HERE, HE'LL BE ABLE TO START OVER, WON'T HE?
YEAH, BUT
HE'S DIFFERENT

KAITO-KUN'S BODY DOESN'T EXIST ANYMORE
EH?
THEN
THEN
HIS BODY PERISHED WHILE HE WAS IN HERE FOR 80 YEARS.
WHEN HE GETS OUT OF HERE
WHERE WILL HE GO?

YAY!
KAITO-KUN!
pant
tap tap tap tap
YAY!
pant
KAITO-KUN.
Rustle
WHERE ARE YOU ...?!?!
WHAT DOES THAT MEAN?
DISAPPEAR?

THAT IS... THAT IS...!!
HERE OR IN REALITY, HE HASN'T GOT ANYWHERE TO GO
BUT, THAT'S HOW IT IS...
KAITO-KUN !!!


WHY ARE YOU HERE?
bubble bubble
K... KIIRO ?!?!
SPLASH
WAIT ...
YOU'LL DIE!!
IF YOU GO...
YOU CAN'T GO!!

YEAH.
DID... YOU KNOW?
...YEAH
THEN... THEN.. WHY .?
...IT'S A CUSTOM OF THIS PLACE, SO I HAVE TO GO.
...WHY?
80 YEARS... EVEN THOUGH YOU'VE SUFFERED HERE FOR 80 YEARS ALL THIS TIME...
WHY ...?
EVEN THOUGH YOU'VE FINALLY GOTTEN OUT OF THIS PRISON.
IS THERE NO OTHER WAY OF BEING SAVED BESIDES DYING...?

THIS IS A HAPPY TIME
IF THERE IS SUCH A THING IN THIS WORLD AS REINCAR-NATION...
HE'LL BE REBORN AND HE CAN START OVER.
THAT KAITO-KUN CAN FINALLY DIE.
BUT ...
BESIDES

IS THAT THE FACE OF SOMEONE GRIEVING ABOUT DEATH?
DON'T GET INJURED TOO OFTEN.
KAITO-KU...
YOU... LOOK SIMILAR TO MY LITTLE SISTER

...
MIDORI-SA...

YAAAAH, I'M GLAD YOU WERE HERE, KIIRO-CHAN!
MITAORI SA...
NOW.

SOMEONE WHO CAN DIE WITH AN EXPRESSION LIKE THAT IS FORTUNATE.
BECAUSE THAT WAS THE FIRST TIME I SAW KAITO-KUN SMILE.

I'LL
I'LL ALSO ...
SOMEDAY ...
I WONDER IF THE DAY WHEN I GET OUT OF THIS PLACE ...
WILL COME?

..WELL, I DON'T KNOW ABOUT THAT...
THAT ...
PROBABLY DEPENDS ON YOU
...THAT'S TRUE
LET'S DO OUR BEST

I HAD MY FIRST NIGHTMARE

GOOD MORNING.

I AM STILL ALIVE TODAY IN THIS PRISON

UNTIL THE TIME COMES WHEN I AM FORGIVEN FOR MY SINS.

-END-